

DAVID TROTTER

Albucasis: Traitier de Cyurgie

Edition de la traduction
en ancien français de la Chirurgie
d'Abù'l Qâsim Halaf Ibn 'Abbâs al-Zahràwî
du manuscrit BNF, français 1318



MAX NIEMEYER VERLAG TUBINGEN
2005

Table des matières

Préface.....	VII
Abréviations.....	VIII
1. Introduction.....	1
1.1. Introduction historique.....	1
1.1.1. Historique du texte.....	1
1.1.2. Manuscrits de la <i>Chirurgie</i> d'Albucasis en français.....	3
1.1.3. La chirurgie en Lorraine.....	7
1.2. La langue du texte.....	9
1.2.1. Lexique.....	10
1.2.1.1. Présentation du lexique scientifique.....	11
1.2.1.2. Analyse quantitative.....	14
1.2.1.3. Analyse sémantique et distributionnelle.....	15
1.2.2. La qualité de la traduction.....	17
1.2.3. Localisation du texte.....	20
1.2.3.1. Phonologie/Graphie.....	28
1.2.3.2. Morphologie.....	38
1.2.3.3. Lexique.....	40
1.2.3.4. Conclusions provisoires.....	44
1.2.4. Syntaxe.....	45
1.3. Principes de l'édition.....	47
2. Bibliographie.....	49
3. Édition intégrale du texte du manuscrit BNF fr. 1318.....	65
4. Glossaire et étude lexicale.....	209